

## **900 G87LEK - 900 G87LHK**



**2956041 - 2956731**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Infolinia serwisowa:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**0085CT0178**

Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2020-04-22

## Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	2
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych .....	2
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	3
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	7
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem .....	7
2	Informacje ogólne .....	8
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	8
2.2	Ochrona praw autorskich .....	8
2.3	Deklaracja zgodności.....	8
3	Transport, opakowanie i magazynowanie .....	9
3.1	Kontrola dostawy .....	9
3.2	Opakowanie.....	9
3.3	Magazynowanie .....	9
4	Parametry techniczne.....	10
4.1	Dane techniczne .....	10
4.2	Funkcje urządzenia.....	13
4.3	Zestawienie podzespołów urządzenia .....	14
5	Instrukcja montażu .....	16
5.1	Instalacja.....	16
5.2	Podłączenie elektryczne .....	18
5.3	Przyłącze wody .....	18
5.4	Przyłącze gazowe .....	19
6	Instrukcja użytkowania .....	24
6.1	Obsługa .....	24
7	Czyszczenie i konserwacja.....	29
7.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia .....	29
7.2	Czyszczenie.....	29
7.3	Konserwacja .....	30
8	Możliwe usterki .....	31
9	Utylizacja .....	32



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto mają zastosowanie przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom, przepisy BHP oraz regulacje prawne obowiązujące w obszarze zastosowania urządzenia.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, a w szczególności przed jego uruchomieniem, należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralny element produktu i musi być przechowywana w bezpośrednim pobliżu urządzenia oraz w każdej chwili dostępna. Gdy urządzenie zostaje przekazane, konieczne jest także przekazanie niniejszej instrukcji obsługi.

## 1 Bezpieczeństwo

PL

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

### 1.1 Objasnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.

**OSTRZEŻENIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.

**PRZESTROGA!**

Hasło ostrzegawcze **PRZESTROGA** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

**UWAGA!**

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

**NOTYFIKACJA!**

Symbol **NOTYFIKACJA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

## 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarcień elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.

- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektrycznego należy zawsze chwycić za wtyczkę.

### **Materiały palne**

- Nigdy nie należy narażać urządzenia na wysokie temperatury, jak np. kuchenka, piec, otwarty ogień, urządzenia do utrzymywania ciepła itp.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nie przykrywać urządzenia np. folią aluminiową lub ściereczkami.
- Z urządzenia należy korzystać używając tylko przeznaczonych do tego materiałów oraz przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki żywności w urządzeniu mogą się zapalić.
- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów, jak np. benzyn, spirytus, alkohol. Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

### **Eksplatacja tylko pod nadzorem**

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

### Bezpieczeństwo w przypadku urządzeń zasilanych gazem

- Nie używać urządzenia zasilanego gazem w przypadku usterki lub uszkodzenia oraz w przypadku podejrzenia usterki lub uszkodzenia. W takim przypadku ustawić pokrętko / pokrętkła regulacji gazu na „O” i zamknąć główny zawór gazu. Niezwłocznie skontaktować się z serwisem.
- Kontrolę szczelności przeprowadzać regularnie stosując mydliny (spray do wykrywania nieszczelności).

**Nie używać otwartego płomienia do sprawdzania nieszczelności przewodów gazowych!**

### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo uduszenia i eksplozji przez ulatniający się gaz!**

- W przypadku wycucia zapachu gazu należy przestrzegać następujących zasad:
  - niezwłocznie zamknąć pokrętko/pokrętkła regulacji gazu i główny zawór gazu
  - zadbać o wystarczające przewietrzenie danych pomieszczeń: otworzyć szeroko wszystkie drzwi i okna
  - nie zapalać żadnego otwartego ognia, zgasić płomienie
  - nie palić papierosów
  - nie wytwarzać iskier, nie uruchamiać żadnych włączników elektrycznych, nie korzystać z telefonów (niezależnie czy jest to telefon stacjonarny czy komórkowy)
  - nie korzystać w pobliżu urządzenia zasilanego gazem z żadnych urządzeń elektrycznych
  - jeśli potrzeba - powiadomić inne osoby w budynku, wołając i pukając do drzwi
  - opuścić budynek
  - będąc poza danym budynkiem skontaktować się z serwisem. Jeśli nie da się dokładnie zlokalizować źródła ujścia gazu, natychmiast zadzwonić po straż pożarną lub powiadomić dostawcę gazu.

### **Gorące powierzchnie**

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po pełnym ostygnięciu.

- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

### Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany i przeszkolony personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

### Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

PL

### **UWAGA!**

**Przy dużych wahaniami temperatury misa urządzenia może ulec uszkodzeniu.**

Nie umieszczać produktów mrożonych na gorącej powierzchni roboczej misy.

Nigdy nie schładzać misy bardzo zimną wodą lub lodem.



### **1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Wszelkie stosowanie urządzenia w celu różnym i/lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia opisanego poniżej jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Następujące użytkowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Przygotowywanie dań (pieczenie, gotowanie, duszenie, smażenie itd.) w kuchniach przemysłowych, takich jak restauracje, szpitale, kantyny zakładowe, masarnie i zakłady produkcji spożywczej.

### **1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem**

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- wykorzystywanie jako powierzchnia do odstawiania lub przechowywania
- wykorzystywanie misy jako pojemnika do utrzymywania ciepła
- smażenie w głębokim tłuszczu produktów spożywczych
- podgrzewanie płynów zawierających kwasy, ługi lub alkohol
- nalewanie i podgrzewanie palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.
- ogrzewanie pomieszczeń
- suszenie ściereczek lub innych przedmiotów.

## 2 Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń. W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie w pewnych okolicznościach może odbiegać od objaśnień oraz licznych rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- wprowadzania zmian technicznych przez użytkownika,
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

PL

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

### 2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 3 Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

## 4 Parametry techniczne

### 4.1 Dane techniczne

#### Wersja / właściwości gazowej patelni uchyłnej

- Rodzaj zapłonu: zapłon Piezo
- Płomień pilotowy
- Rodzaj gazu: gaz ziemny H
- Załączone dysze do gazu płynnego i dysze do gazu ziemnego L
- Kranik doprowadzający wodę
- Przyłącze wody: zawór doprowadzający wodę zimną lub ciepłą Ø 12 mm
- Nóżki z regulacją wysokości

<b>Nazwa:</b>	<b>Patelnia uchylna 900 G87LEK</b>
Nr art.:	<b>2956041</b>
Materiał:	CNS 18/10
Materiał miski:	stal szlachetna
Pojemność w l:	87
Pojemność użytkowa w l:	70
Wymiary miski (szer. x gł. x wys.) w mm:	720 x 610 x 225
Mechanizm przechyłowy:	napęd za pomocą silnika elektrycznego
Zakres temperatur od – do w °C:	100 - 300
Regulacja wysokości od – do w mm.:	900 - 950
Wartość przyłączeniowa:	0,3 kW / 230 V / 50-60 Hz
Moc przyłączeniowa gazu:	22 kW
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	800 x 900 x 900
Ciężar w kg:	157,2

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

## Parametry techniczne

<b>Nazwa:</b>	<b>Patelnia uchylna 900 E87LHK</b>
Nr art.:	<b>2956731</b>
Materiał:	CNS 18/10
Materiał misy:	stal szlachetna
Pojemność w l:	87
Pojemność użytkowa w l:	70
Wymiary misy (szer. x gł. x wys.) w mm:	720 x 610 x 225
Mechanizm przechyłowy:	ręcznie
Zakres temperatur od – do w °C:	100 - 300
Regulacja wysokości od – do w mm.:	900 - 950
Moc przyłączeniowa gazu:	22 kW
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	800 x 900 x 900
Ciężar w kg:	168

PL

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

## Tabela ciśnienia gazu

Kategorie urządzeń	Ciśnienia zasilania	Kraje przeznaczenia
I2E	20 mbar	LU, PL
I2EK	20/25 mbar	NL
I2ELs	20, 13 mbar	PL
I2H	20 mbar	NO
I3+	28-30/37 mbar	LU
I3B/P	28-30 mbar	CY, MT, NL, NO
I3B/P	37 mbar	PL
II1a2H	8, 20 mbar	CH, IT
II2E+3+	20/25, 28-30/37 mbar	BE, FR
II2EK3B/P	20/25, 28-30 mbar	NL
II2ELL3B/P	20, 50 mbar	DE
II2H3+	20, 28-30/37 mbar	ES, GB, GR, IE, IT, PT, SK
II2H3B/P	20, 28-30 mbar	CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, RO, SE, SI, TR
II2H3B/P	20, 50 mbar	AT, CH
II2HS3B/P	25, 30 mbar	HU
II2HS3B/P	25, 50 mbar	HU
III1a2H3B/P	8, 20, 28-30 mbar	DK
III1a2H3B/P	8, 20, 28-30 mbar	SE

Tab. 1

**Tabela dysz**
**Kat.: II<sub>2</sub>ELL3B/P**
**Typ „A“**

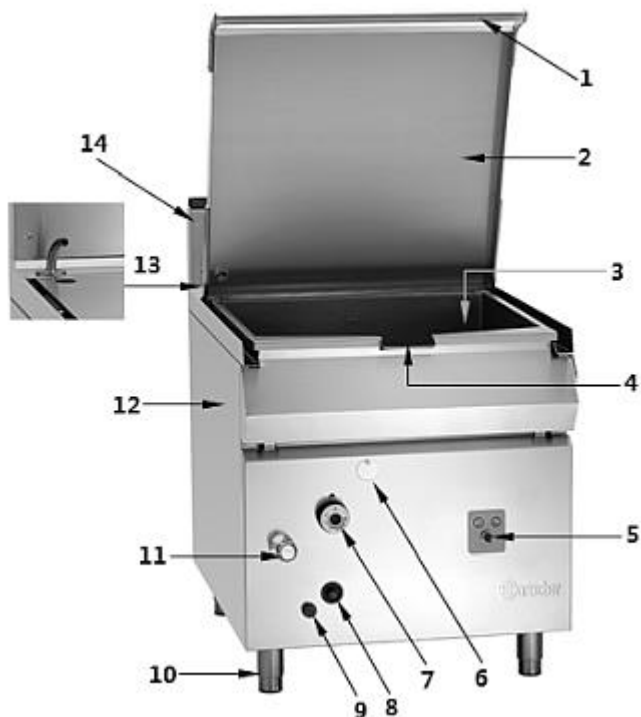
<b>Typ urządzenia</b>		<b>2956041</b> <b>2956731</b>	
Nominalne obciążenie cieplne (kW)		22	
Małe obciążenie cieplne (kW)		„WŁ./WYŁ.”	
<b>Wartość przyłącza gazu</b>			
<b>G25</b>	<b>(H<sub>i</sub> = 8,13 kWh/m<sup>3</sup>) m<sup>3</sup>/h</b>	2,7	
<b>G20</b>	<b>(H<sub>i</sub> = 9,45 kWh/m<sup>3</sup>) m<sup>3</sup>/h</b>	2,3	
<b>G30</b>	<b>(H<sub>i</sub> = 12,68 kWh/m<sup>3</sup>) m<sup>3</sup>/h</b>	1,73	
Dysza Ø w 1/100 mm	G25 20 mbar	Palnik pilotowy	40
		Nominalne obciążenie cieplne	4 x 305
		Małe obciążenie cieplne	„WŁ./WYŁ.”
	G20 20 mbar	Palnik pilotowy	40
		Nominalne obciążenie cieplne	4 x 270
		Małe obciążenie cieplne	„WŁ./WYŁ.”
	G30 50 mbar	Palnik pilotowy	25
		Nominalne obciążenie cieplne	4 x 105
		Małe obciążenie cieplne	„WŁ./WYŁ.”
Powietrze pierwotne Odstęp „H”		G25	20
		G20	20
		G30	20

*Tab. 2*
**4.2 Funkcje urządzenia**

Patelnie uchylne są zaprojektowane do przygotowywania dań w misie (pieczenie, gotowanie, duszenie, smażenie itd.).

## 4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia

2956041



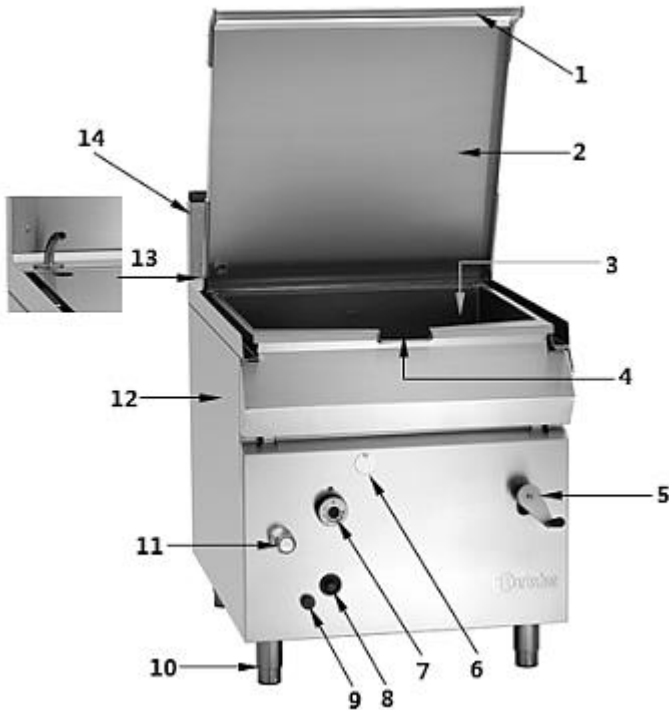
PL

Rys. 1

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Uchwyt pokrywy  | 2. Pokrywa                           |
| 3. Misa  | 4. Wylot                             |
| 5. Przełącznik wyboru elektromotorycznego mechanizmu przechyłowego | 6. Osłona zabezpieczająca            |
| 7. Regulator temperatury   | 8. Regulator gazu                    |
| 9. Przycisk zapłonu  | 10. Nóżki (4x) z regulacją wysokości |
| 11. Zawór doprowadzający wodę                                      | 12. Obudowa                          |
| 13. Kranik doprowadzający wodę                                     | 14. Odciąg oparów                    |



2956731



PL

Rys. 2

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Uchwyt pokrywy                          | 2. Pokrywa                           |
| 3. Misa                                    | 4. Wylot                             |
| 5. Korba ręcznego mechanizmu przechyłowego | 6. Osłona zabezpieczająca            |
| 7. Regulator temperatury                   | 8. Regulator gazu                    |
| 9. Przycisk zapłonu                        | 10. Nóżki (4x) z regulacją wysokości |
| 11. Zawór doprowadzający wodę              | 12. Obudowa                          |
| 13. Kranik doprowadzający wodę             | 14. Odciąg oparów                    |

## 5 Instrukcja montażu

### 5.1 Instalacja



#### **OSTROŻNIE!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.**

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

#### **Przygotowanie do instalacji**

- Ponieważ urządzenia te są przypisane do typu A1 (brak stałego połączenia z kominem budynku lub instalacja pod wyciągami lub sufitami wentylacyjnymi), bardzo ważna jest odpowiednia wentylacja w pomieszczeniu instalacji. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji zawartych w arkuszu DVGW G634.
- Pomieszczenie, w którym jest instalowane urządzenie musi zawierać tyle powietrza, ile jest wymagane do spalania gazu zgodnie z obowiązującymi przepisami. Dla właściwego spalania wymagany dopływ powietrza nie może być niższy niż 2 m<sup>3</sup>/h na kW mocy znamionowej urządzenia (zob. tabliczkę znamionową na urządzeniu). Poza tym należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.
- Pomimo to zalecamy zainstalowanie urządzenia pod wyciągiem, tak aby zapewniony był szybki i stały odciąg oparów.
- Pomiędzy siecią zasilania gazem a urządzeniem musi znajdować się zawór odcinający. Musi być on sprawdzony i dopuszczony do tego celu.
- Urządzenie jest wyposażone w przyłącze wody (ciepłej lub zimnej). Na miejscu pomiędzy urządzeniem a siecią wodociągową musi być zainstalowany zawór odcinający wody.

#### **UWAGA!**

**Zainstalowane na miejscu odłącznik i urządzenia odcinające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia i być łatwo dostępne dla użytkownika.**

### Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



### **OSTROŻNIE!**

#### **Niebezpieczeństwo uduszenia się!**

Umożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Urządzenie należy ustawić na powierzchni o następujących właściwościach:
  - równa, o wystarczającej nośności, odporna na wodę, sucha i odporna na wysokie temperatury
  - wystarczająco duża, aby bez przeszkód można było pracować z urządzeniem
  - łatwo dostępna
  - posiadająca dobrą wentylację.
- Nigdy nie ustawiać urządzenia bezpośrednio przy ścianach, murkach, meblach lub innych przedmiotach, które są wykonane z materiałów palnych. Należy zachować minimalny boczny odstęp urządzenia równy co najmniej 30 mm.
- Jeśli zachowanie tego odstępu minimalnego nie jest możliwe i urządzenie musi być zainstalowane bezpośrednio przy ścianach, murkach, meblach lub innych przedmiotach palnych, konieczne jest zamocowanie materiałów zabezpieczających (np. folie z odpornego na wysokie temperatury materiału), które wytrzymają temperaturę przynajmniej 65 °C.
- Należy zachować wystarczający odstęp z boku dla serwisu na wypadek ewentualnych prac konserwacyjnych lub napraw.

#### **UWAGA!**

#### **Uwzględnić obowiązujące przepisy ppoż.!**

- Wyrównać mniejsze nierówności podłoża w miejscu instalacji przez wkręcanie lub wykręcanie nóżek o regulowanej wysokości.

## 5.2 Podłączenie elektryczne

- Podłączenie urządzenia do instalacji zasilania elektrycznego musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami międzynarodowymi, krajowymi i lokalnymi.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania elektrycznego należy upewnić się, że wartości napięcia i częstotliwości widniejące na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami lokalnej instalacji elektrycznej. Dopuszcza się tolerancję napięcia nieprzekraczającą  $\pm 10\%$ .
- Zgodnie z międzynarodowymi przepisami, między urządzeniem a siecią zasilania elektrycznego musi być zapewniony odłącznik wielobiegunowy o szerokości otwarcia styków co najmniej 3 mm na biegun (np. bezpiecznik, wyłącznik instalacyjny typu S itp.).

## 5.3 Przyłącze wody

1. Należy zadbać o to, aby przyłącze do wody pitnej znajdowało się w pobliżu urządzenia.

PL

Woda pitna wejściowa powinna mieć ciśnienie pomiędzy 50 kPa (0,5 bara) a 300 kPa (3 bary). Jeśli ciśnienie wody wejściowej jest wyższe niż 300 kPa (3 bary), konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

2. Przed podłączeniem urządzenia spuścić wystarczającą ilość wody w celu usunięcia wszelkich resztek substancji znajdujących się w przewodach rurowych.

### **UWAGA!**

**Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie i zapobiec osadzaniu się kamienia w misie, urządzenie powinno być zasilane wodą pitną, której twardość wynosi między 0,5 a 5 ° dH (stopnie niemieckie). Przy wyższych wartościach konieczne jest zainstalowanie systemu zmiękczenia wody.**

3. Podłączyć odpowiedni wąż doprowadzający wodę do gniazda przyłączeniowego urządzenia.

Gniazdo przyłączeniowe (dla wody zimnej lub ciepłej,  $\varnothing$  12 mm) umieszczone jest na dole po lewej stronie urządzenia.

4. Drugi koniec węża doprowadzającego wodę podłączyć do stałego przyłącza wody.

### **UWAGA!**

**Pomiędzy urządzeniem a stałym przyłączem wody należy zainstalować zawór odcinający, który musi być łatwo dostępny dla użytkownika.**

## 5.4 Przyłącze gazowe

- W zależności od rodzaju gazu przekrój przewodu doprowadzającego gaz musi zostać wybrany zgodnie z obowiązującymi przepisami i odpowiednio zainstalowany.
- Połączenie może być wykonane na stałe lub być odłączalne; jeśli stosowane są węże, muszą być wykonane ze stali nierdzewnej zgodnie z DIN 3383 część 1 lub 3384.
- Jeśli do połączeń gwintowych stosowane są szczeliwa lub materiały uszczelniające, muszą być one przetestowane i dopuszczone przez DVGW.
- Króciec przyłączeniowy gazu znajduje się na dole po prawej stronie urządzenia.
- Wszystkie punkty połączeń między instalacją a urządzeniem muszą zostać poddane próbie szczelności. Zaleca się użycie do tego celu sprayu do wykrywania nieszczelności, lub ewentualnie środków wytwarzających pianę, które nie powodują korozji. Punkty połączeń należy pokryć środkiem, nie mogą powstawać żadne pęcherze powietrza. Kontroli tej należy poddać także zawory odcinające gaz.

### **OSTRZEŻENIE!**

**Nie używać otwartego ognia do kontroli szczelności!**

PL

### **Kontrole działania obszaru technicznego gazu**

- Najpierw sprawdzić, czy wersja urządzenia (kategoria i rodzaj ustawionego gazu) jest zgodna z lokalnie dostępną rodziną lub grupą gazu. Jeśli nie - najpierw konieczne jest wykonanie przebrojenia lub dopasowanie do dostępnej rodziny lub grupy gazu. W takim przypadku należy postępować zgodnie z rozdziałem „Dostosowanie lub przebrojenie na inne rodzaje lub grupy gazu”.
- Urządzenie musi być uruchomione z dyszami przewidzianymi dla nominalnego obciążenia cieplnego (tabela 2 w rozdziale „Dane techniczne”).

- Uruchomienie urządzenia z przewidzianym obciążeniem cieplnym zależy od ciśnienia przyłączeniowego i operacyjnej wartości opałowej gazu.

Obciążenie cieplne przy G30	Obciążenie cieplne przy G20	Obciążenie cieplne przy G25
Nominalne obciążenie cieplne osiąga się za pomocą dysz określonych w tabeli dysz, bez jakiegokolwiek wstępnego ustawiania. Dopuszczalność operacji zależy od istniejącego ciśnienia przyłączeniowego:		
<b>dopuszczalne</b> dla zakresu ciśnienia przyłączeniowego między <b>42,5 a 57,5 mbar</b>	<b>dopuszczalne</b> dla zakresu ciśnienia przyłączeniowego między <b>17 a 25 mbar</b>	<b>dopuszczalne</b> dla zakresu ciśnienia przyłączeniowego między <b>18 a 25 mbar</b>
<b>niedopuszczalne</b> , jeśli ciśnienie jest <b>mniejsze niż 42,5 mbar</b> lub <b>większe niż 57,5 mbar</b> . Powiadomić dostawcę gazu i nie uruchamiać, dopóki przyczyna nie zostanie wyjaśniona i usunięta	<b>niedopuszczalne</b> , jeśli ciśnienie jest <b>mniejsze niż 17 mbar</b> lub <b>większe niż 25 mbar</b> . Powiadomić dostawcę gazu i nie uruchamiać, dopóki przyczyna nie zostanie wyjaśniona i usunięta	<b>niedopuszczalne</b> , jeśli ciśnienie jest <b>mniejsze niż 18 mbar</b> lub <b>większe niż 25 mbar</b> . Powiadomić dostawcę gazu i nie uruchamiać, dopóki przyczyna nie zostanie wyjaśniona i usunięta

Tab. 3

Obciążenie cieplne przy ustawieniu dużym uzyskuje się dla wszystkich palników, stosując odpowiednie dysze. Zastosowane dysze należy porównać z danymi tabeli 2 w rozdziale „Dane techniczne”.

- Małe obciążenie cieplne jest wyeliminowane. Główne palniki są zasilane „ON/OFF”.
- Sprawdzić operacyjną wartość opałową u lokalnego dostawcy gazu i skontrolować zastosowane dysze w odniesieniu do danych tabeli 2 w rozdziale „Dane techniczne”.

### Kontrola ciśnienia przyłączeniowego gazu

Ciśnienie przyłączeniowe należy mierzyć za pomocą urządzenia do pomiaru ciśnienia cieczy (np. u-rurką, rozdzielczość co najmniej 0,1 mbar). Postępować w następujący sposób:

- poluzować lub usunąć śrubę uszczelniającą króćca pomiarowego ciśnienia przyłączeniowego;
- podłączyć manometr u-rurkowy;
- włączyć urządzenie zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Uruchamianie”;
- zmierzyć ciśnienie przyłączeniowe;
- zdjąć u-rurkę;
- zamocować śrubę uszczelniającą.

### UWAGA!

**W żadnym przypadku nie wolno przestawiać jakichkolwiek śrub regulacyjnych z widocznymi plombami na armaturze gazowej, w przeciwnym razie następuje utrata gwarancji.**

### Kontrola ustawienia powietrza pierwotnego

Przepływ objętościowy powietrza pierwotnego jest uważany za prawidłowo ustawiony, jeżeli zagwarantowane jest wystarczające bezpieczeństwo przed podniesieniem płomieni palnika w stanie zimnym i przed odrzutem w stanie ustalonym.

Zalecana odległość do ustawienia powietrza pierwotnego podana jest w tabeli 2 rozdziału „Dane techniczne”.

### Kontrola palnika pilotowego

Uruchomić palnik pilotowy zgodnie ze wskazówkami.

Przy prawidłowym ustawieniu płomień pilotowy musi otaczać termoelement, a obraz płomienia nie może budzić zastrzeżeń.

Jeśli tak nie jest należy sprawdzić, czy zastosowano właściwe dysze (tabela 2 rozdziału „Dane techniczne”).

### Kontrola funkcji

Wykonać następujące kroki:

- Uruchomić urządzenie zgodnie ze wskazówkami;
- Skontrolować urządzenie pod względem szczelności gazowej (zob. TRGI/TRF);
- Sprawdzić stabilność płomienia przy dużym ustawieniu;

- Sprawdzić, czy płomień pilotowy jest prawidłowo ustawiony (zastosowanie właściwej dyszy);
- Sprawdzić zapłon i równomierny obraz płomienia palników głównych.

### Odbiór i kontrola działania

Po wykonaniu przyłączy konieczne jest sprawdzenie urządzenia, całej instalacji oraz pracy urządzenia.

W szczególności należy sprawdzić:

- czy folia ochronna została całkowicie i starannie usunięta ze wszystkich powierzchni zewnętrznych;
- czy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z niniejszą instrukcją instalacji;
- czy zostały uwzględnione i spełnione wszystkie obowiązujące normy i przepisy bezpieczeństwa, przepisy ustawowe i wytyczne;
- czy przyłącza wody i przyłącze gazu są szczelne;

Należy sporządzić i kompletnie wypełnić protokół odbioru oraz przedłożyć go klientowi do podpisu.

PL

Okres gwarancji rozpoczyna się od momentu podpisania tego protokołu odbioru.

Na zakończenie włączyć urządzenie w celu sprawdzenia działania, zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Uruchamianie urządzenia” i sprawdzić:

- zapalanie palników
- równomierny obraz płomienia
- stabilność płomieni.

Upewnić się, że odciąg oparów nie jest zasłonięty, a spaliny bez przeszkód mogą być odprowadzane.



### Dostosowanie lub przebrojenie na inne rodzaje lub grupy gazu

- W celu przebrojenia na inny rodzaj gazu, np. z G25 na G30 lub dostosowania do innej grupy gazu, np. G25 do G20, konieczna jest wymiana dysz; ponadto konieczna jest także wymiana dyszy do palnika pilotowego (zob. tabela 3 w rozdziale „Dane techniczne”).
- Wszelkie dysze do różnych rodzajów gazu znajdują się w załączonym worku.

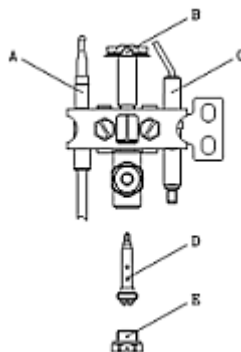
### Wymiana dysz palnika głównego

Aby uzyskać dostęp do dysz należy zdjąć panel obsługi. W tym celu należy zdjąć zawór doprowadzający wodę i ewentualnie korbę urządzenia przechylowego.

### Wymiana dysz palnika pilotowego

Aby wymienić dyszę palnika pilotowego, należy postępować w następujący sposób:

- odkręcić śrubę zamykającą (E)
- zdjąć dyszę (D) i wymienić ją na dyszę odpowiednią do danego rodzaju gazu (zob. dane w tabeli 2)
- za pomocą klucza szczękowego SW12 odkręcić dyszę (B) i wymienić ją na dyszę odpowiednią do danego rodzaju gazu (zob. dane w tabeli 2)
- sprawdzić prawidłową odległość „H” dla powietrza pierwotnego (zob. rozdział „Kontrola ustawienia powietrza pierwotnego”).



Rys. 3

### UWAGA !

**Po każdym przebrojeniu lub dopasowaniu należy przeprowadzić kontrolę szczelności i kontrolę działania.**

**Poza tym należy wykonać pomiar spalin.**

## 6 Instrukcja użytkowania

### 6.1 Obsługa

#### Przed pierwszym użyciem

1. Za pomocą odpowiedniego środka czyszczącego usunąć ochronę antykorozyjną ze wszystkich powierzchni urządzenia.
2. Przed pierwszym uruchomieniem koniecznie wykonać następujące instrukcje.

#### Wskazówki dot. pierwszego użycia patelni uchyłnej z misą stalową

1. Przed pierwszym zastosowaniem misy konieczne jest jej jednorazowe wypalenie. Postępować w następujący sposób:
  - uruchomić urządzenie, tak jak to opisano w rozdziale „Uruchamianie urządzenia”
  - nagrzać urządzenie
  - umieścić w misie tłuszcz lub olej
  - dodać plastry ziemniaków ze skórką
  - podgrzewać wszystko w misie tak długo, dopóki zarówno ziemniaki, jak i dno misy nie staną się ciemnobrązowe (niemal czarne). Poprzez takie rozgrzanie wytworzy się powłoka zawierająca skrobię.

#### **WSKAZÓWKA: Zutylizować ziemniaki i olej!**

Wypalanie trwa przynajmniej 10 minut i powstaje przy tym dym. Ten dym powstaje tylko w trakcie wypalania, nie będzie powstawał podczas dalszego użytkowania urządzenia.

2. Następnie wyczyścić misę gorącą wodą i dokładnie ją osuszyć.

Po wypalaniu powłoka misy ma podobne właściwości nieprzywierające jak patelnie z powłoką nieprzywierającą, nie jest jednak przystosowana do przygotowywania potraw zupełnie bez dodatku tłuszczu.

Effekt nieprzywierania z biegiem czasu będzie jeszcze wzrastać.

#### **UWAGA!**

**Po każdym użyciu misę należy przetrzeć tylko papierem kuchennym, w razie potrzeby z solą.**

Wyjątkowo, przy silnych zabrudzeniach można do czyszczenia użyć także szczotki i gorącej wody, gdyż przez zastosowanie środków do czyszczenia można zniszczyć patynę.

## Instrukcja użytkowania

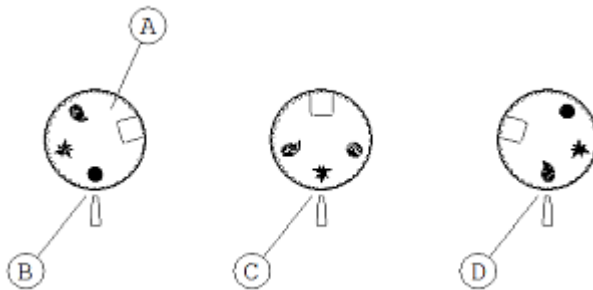
3. Jeśli misa nie jest używana należy zawsze lekko wetrzeć w nią olej, gdyż w przeciwnym razie może ew. pojawić się rdza.

## Uruchomienie urządzenia

### UWAGA!

**Użytkować urządzenie tylko pod nadzorem. Nigdy nie uruchamiać patelni uchylnej bez zawartości.**

## Zapalanie palnika pilotowego



Rys. 4

1. Otworzyć pokrywę ochronną regulatora gazu na przedniej stronie urządzenia.
2. Trzymać wciśnięty regulator gazu (A) i obrócić go z pozycji (B) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na pozycję (C).
3. Regulator gazu trzymać nadal wciśnięty i uruchomić jednocześnie przycisk zapłonu obok regulatora gazu.
4. Po zapaleniu płomienia pilotowego regulator gazu trzymać jeszcze przez kilka sekund wciśnięty.
5. Zwolnić regulator gazu i sprawdzić, czy palnik pilotowy się zapalił.
6. Jeśli płomień zgasł, proces należy powtórzyć.

### Zapalenie palnika głównego i regulacja temperatury

1. Po zapaleniu płomienia pilotowego regulator gazu obrócić na pozycję (D), rys. 4.
2. Obrócić regulator temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara z pozycji „O” na żądaną temperaturę pomiędzy 45 °C a 295 °C.

Termostatyczna kontrola temperatury zapewnia automatyczne zapalenie i wyłączenie (regulacja WŁ. / WYŁ.) palnika głównego.

Gdy regulator gazu zostanie obrócony w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji (C), palnik główny pozostaje cały czas wyłączony, a pali się tylko płomień pilotowy.



Rys. 5

### Wyłączanie palnika pilotowego

Do wyłączenia palnika pilotowego, aby uniknąć zapalenia palnika głównego, wciśnięty regulator gazu obrócić na pozycję (B).

### Przygotowanie potraw

PL



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Ryzyko oparzenia!**

**Podczas pracy obudowa, pokrywa i strefy grzewcze urządzenia stają się bardzo gorące i pozostają gorące przez jakiś czas po wyłączeniu.**

Nie dotykać urządzenia podczas pracy i bezpośrednio po jego wyłączeniu.

Do obsługi używać przewidzianych do tego uchwytów i elementów obsługi.

#### **Niebezpieczeństwo oparzenia parą podczas pracy z pokrywą!**

Podczas pracy z założoną pokrywą należy uważać na ruchy pokrywy oraz otwierać pokrywę bardzo ostrożnie.

#### **Niebezpieczeństwo pożaru w wyniku przegrzania oleju lub tłuszczu!**

Nie pozostawić urządzenia bez nadzoru.

Podczas pracy stosować rękawice ochronne.

1. Przygotować produkty spożywcze potrzebne do przygotowania potraw w patelni uchylnej.
2. Otworzyć pokrywę urządzenia i umieścić w misie potrawy.

## Instrukcja użytkowania

---

3. Włączyć urządzenie zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Uruchamianie urządzenia”.
4. Przygotować w misie żądane potrawy: produkty spożywcze można gotować, smażyć, piec, dusić itd.

### Nalewanie do misy wody

#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo poparzenia w przypadku przepełnienia misy wodą lub produktami spożywczymi!**

Misę wolno napełniać wodą łącznie z produktami spożywczymi zawsze tylko do oznaczenia MAX!

#### **Niebezpieczeństwo poparzenia przez rozpryski tłuszczu lub oleju!**

Do gorącego tłuszczu lub oleju w misie nie dodawać wody.

1. W razie potrzeby dodać wody do misy, otwierając zawór doprowadzający wodę na przedniej stronie urządzenia poprzez obrócenie go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Woda wpływa do misy przez kurek doprowadzający wodę.

2. Wlać żądaną ilość wody.
3. Zamknąć zawór doprowadzający wodę, zakręcając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

PL

### Opróżnianie urządzenia

1. Po przygotowaniu potraw otworzyć ostrożnie pokrywę na ok. 5 cm, używając do tego uchwytu pokrywy, aby wypuścić gorącą parę.
  2. Otworzyć całkowicie pokrywę.
  3. Przekręcić regulator temperatury na pozycję „O”.
- Zgaśnie pomarańczowa kontrolka nagrzewania.
4. Po przygotowaniu potraw opróżnić misę.

#### **OSTROŻNIE!**

#### **Potrawy przygotowane w misie są bardzo gorące!**

Do przelewania i transportu potraw należy używać odpornych na wysokie temperatury pojemników z uchwytami i zamykanymi pokrywkami.

Patelnie uchylne wyposażone są w mechanizm przechyłowy, który ułatwia opróżnianie misy po przygotowaniu potrawy.

### **WSKAZÓWKA:**

**Przed uruchomieniem mechanizmu przechyłowego pod odpływem misy należy zawsze ustawić odpowiedni pojemnik.**

### **Opróżnianie z elektromotorycznym mechanizmem przechyłowym (296677)**

Elektromotoryczne przechylenie misy następuje poprzez umieszczony na froncie urządzenia przełącznik wyboru.

1. Obrócić przełącznik wyboru w lewo.

Misa jest unoszona i przechylana.

Misa jest opróżniana przez odpływ do pojemnika.

2. Obrócić przełącznik wyboru w prawo.

Misa opuszcza się do swojej pozycji początkowej.



Rys. 6

### **Opróżnianie z ręcznym mechanizmem przechyłowym (296607)**

Ręczne przechylenie misy następuje poprzez umieszczoną na froncie urządzenia korbę.

1. Obracać korbę mechanizmu przechyłowego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Misa jest unoszona i przechylana.

Misa jest opróżniana przez odpływ do pojemnika.

2. Obracać korbę mechanizmu przechyłowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Misa opuszcza się do swojej pozycji początkowej.



Rys. 7

### **OSTRZEŻENIE!**

**Podczas czyszczenia i konserwacji należy obchodzić się z mechanizmem uchylnym z zachowaniem szczególnej ostrożności.**

## 7 Czyszczenie i konserwacja

### 7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

### 7.2 Czyszczenie

1. Urządzenie należy czyścić regularnie na koniec dnia roboczego, w razie potrzeby także w międzyczasie lub kiedy urządzenie przez dłuższy czas nie było używane.
2. Misę przecierać tylko ręcznikiem papierowym, ew. z solą.

#### **WSKAZÓWKA:**

**Przy uporczywych zabrudzeniach używać miękkiej szczotki i gorącej wody.**

3. Dokładnie osuszyć misę za pomocą miękkiej, suchej ściereczki.
4. Pokrywę z obu stron oraz obudowę urządzenia czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki i łagodnego środka czyszczącego.
5. Oczyszczone powierzchnie wytrzeć ściereczką nawilżoną czystą wodą.
6. Następnie wysuszyć wszystkie powierzchnie miękką ściereczką.

#### **Przy dłuższych przerwach w pracy:**

1. Zamknąć dopływ prądu, wody i ew. gazu.
2. Przy dłuższych przerwach w pracy (urlop, praca sezonowa) wyczyścić starannie urządzenie, tak jak to opisano powyżej.
3. Ustawić urządzenie w pomieszczeniu dobrze wentylowanym.
4. Pokrywę zostawić otwartą, aby w misie mogło cyrkulować powietrze.

5. Powierzchnie zewnętrzne i misę urządzenia natrzeć szmatką nasączoną olejem wazelinowym.

### 7.3 Konserwacja

#### **UWAGA!**

**Konieczn**ie przestrzegać odstępów czasowych pomiędzy konserwacjami!

Aby zachować sprawność urządzenie musi **przynajmniej raz w roku** zostać poddane konserwacji. Konserwacja obejmuje:

- kontrolę stanu elementów podlegających zużyciu
- kontrolę poszczególnych elementów elektrycznych
- kontrolę wszystkich przyłączy (prąd, woda, gaz)
- kontrolę działania urządzenia.

Zalecamy, aby podczas konserwacji wymieniać zużyte elementy, aby uniknąć dalszych prac serwisowych i nagłych awarii urządzenia.

Poza tym zalecamy, aby podpisać umowę na prace konserwacyjne ze sprawdzonym punktem serwisowym.



## 8 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem.

<b>Problem</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Palnik główny nie zapala się	Świeca zapłonowa nie jest właściwie zamocowana lub jest źle połączona	Zamocować świecę zapłonową lub ją wymienić
	Uszkodzony zapalnik piezoelektryczny	Skontaktować się z serwisem
	Utrata ciśnienia w przewodzie doprowadzającym gaz	Sprawdzić zasilanie gazem
	Niedrożne dysze	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzona armatura gazowa	Skontaktować się z serwisem
Palnik pilotowy gaśnie po zwolnieniu regulatora gazu lub przycisku zapłonu	Termoelement nie jest ogrzewany w wystarczającym stopniu przez palnik pilotowy	Powtórzyć proces zapalania
	Uszkodzona armatura gazowa	Skontaktować się z serwisem
Palnik pilotowy pali się nadal, ale palniki główne nie zapalają się	Utrata ciśnienia w przewodzie doprowadzającym gaz	Sprawdzić zasilanie gazem
	Uszkodzona armatura gazowa	Skontaktować się z serwisem
	Niedrożne dysze lub zatkane otwory wylotowe gazu	Skontaktować się z serwisem

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie jest możliwe ustawienie temperatury w misie	Uszkodzony regulator temperatury	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzony czujnik ciepła	Skontaktować się z serwisem

## 9 Utylizacja

### Urządzenia elektryczne



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

PL

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.